

如何让书桌“乱”得有个性？



今日导读

2017 年，经济合作与发展组织（OECD）数据显示，韩国劳动者年均劳动时间为 2024 小时，高出该组织平均水平近 300 个小时。2018 年，《亚洲经济》报道，韩国劳动者每 3 人中即有 1 人处于过度劳累状态，该比例在发达国家中排名第一。不过，这并没有阻止韩国上班族对“工作生活平衡”的追求，今天的文章就给我们带来了一则反转的消息。我们不妨来看看，在这个全球办公时间最长的国度，上班族是如何苦中作乐的呢？

带着问题听讲解

- 如何理解 portmanteau 这个词？
- 韩国年轻人用了哪些物件来装饰工作桌面呢？
- “桌面内景”的流行体现了怎样的社会转变呢？

The colourful way South Korean workers cope with long hours

韩国上班族度过超长工时的多元方式

'Deskterior', a portmanteau of 'desk' and '**interior**', is the act of decorating one's office desk with **favoured**, adorable items. The term is becoming increasingly popular on South Korean social media, especially among young employees.

“桌面内景”，是“桌面”和“内景”的混合词，指的是用喜欢的可爱小物件装饰自己的办公桌面。这个词正在韩国社交媒体上逐渐走红，尤其是在年轻上班族当中。

In a 2017 poll of 788 workers conducted by the job search engine Job Korea, 44% of women and 29.7% of men said they thought of themselves as a so-called 'deskterior **person**'. The trend is especially popular with **millennials**.

韩国职位搜索引擎 Job Korea 在 2017 年对 788 位上班族进行了调查，其中 44%的女性和 29.7%的男性表示，他们认为自己属于所谓的“桌面内景爱好者”。这个趋势在千禧一代当中尤为普遍。

As interest in deskteriors has grown, a new market for **quirky** office supplies has emerged: there are wireless keyboards, laptop stands, colourful desk mats, sitting cushions, mood lights, **action figures**, wrist guards, small plants and air **fresheners**. You can even find mini water **purifiers** and small vacuum cleaners for desks. Many of them have cute characters to appeal to young South Koreans.

随着人们对桌面内景的兴趣日渐浓厚，一个专供创意办公用品的新兴市场出现了，商品包括无线键盘、笔记本电脑支架、彩色桌垫、办公椅坐垫、氛围灯饰、人偶公仔、护腕用品、小型绿植还有空气清新剂。人们甚至还能买到迷你净水器和小型桌面吸尘器。其中，很多办公用品都以可爱的形象装饰来吸引韩国年轻人。

Lee Hyang-eun, a professor of design engineering at Sungshin Women's University in Seoul, says that the deskterior phenomenon is more than just a way to reduce stress and make the office more comfortable; rather, it's **emblematic** of a shift in how people

approach work, especially young people.

首尔诚信女子大学设计工程系教授李香恩（音）表示，桌面布景现象不只是一种减压和改善办公环境的方式；而是标志着大众（特别是年轻人）工作观念的转变。

"Korea is now undergoing a significant change in terms of work environment. As work-life balance becomes a big social issue, more people **prioritise** personal happiness as much as their performance at work," she says. "I think 'deskterior' comes from a tendency to seek a relaxing personal space **amid hectic** daily routines."

"韩国的职场环境正在经历重要的转变。随着'工作与生活的平衡'成为一大社会议题，越来越多的人把个人幸福感与职场表现放在同样重要的位置，"她说道，"我认为'桌面内景'现象来源于一种希望在繁忙的日常工作中寻求舒适的个人空间的大潮流。"

重点词汇

colourful

'kʌl.ə.fəl

adj. 多元化的；有趣的；（色彩）多样的

搭配短语：colourful career

搭配短语：colourful life

英文释义：full of variety

interior

ɪn'tɪr.i.ə

n. （建筑物或房间的）内景；（某物的）内部

词根词缀：inter- （表示“在...当中”）

词性拓展：interior (adj. 内部的)

英文释义：an artistic representation of the inside of a building or room

favoured

'feɪ.və.d

adj. 称心的，中意的

词性拓展: favour (v. 偏爱, 喜爱)

person

'pɜːsən

n. 喜欢 (或偏爱) ...的人

英文释义: someone who likes a particular activity or thing

搭配短语: a cat person

搭配短语: a night person

搭配短语: a morning person

millennial

mɪ'lɛn.i.əl

n. 千禧一代

相关词汇: millennium (n. 千禧年; 新千年开始之际)

词性拓展: millennial (adj. 千禧年的; 新千年的)

英文释义: the millennial generation

文化拓展: 千禧一代, 又名“Y一代”; 指出生于 20 世纪, 但在跨入 21 世纪 (即 2001 年) 以后达到成年年龄的一代人——即, 在 1982-2000 年之间出生的人。

文化拓展: 2017 年, Job Korea 调查结果显示, “桌面内景”爱好在 20-30 岁上班族的认同率最高, 达 44.6%; 其在 30-40 岁人群的认同率稍弱, 达 36.5%; 其在 40-50 岁人群的认同率则下降很多, 为 26.9%。

quirky

'kwɜːki

adj. 独特的; 古怪的

词性拓展: quirk (n. 怪癖; 怪事)

英文释义: unusual, especially in an interesting way

搭配短语: a quirky sense of humour

action figure

人物模型; 人偶公仔

英文释义: a doll representing a character from a movie or TV show

文化拓展: action figure 的定义涵盖动漫角色的手办、品牌卡通形象的人偶或公仔等, 比如韩国 Kakao Friends 的“屁桃”等系列形象。

freshener

'freʃ.ən.ə

n. 使清洁（或纯净、清新）之物

词性拓展: fresh (adj.)

相关词汇: freshen (v. 使干净; 使清新)

词根词缀: *-en (动词词缀)

词根词缀: -er (名词词缀)

purifier

'pjʊr.ə.faɪ.ə

n. 清洁器, 净化器

词性拓展: pure (adj.)

相关词汇: purify (v. 使洁净, 使净化)

词根词缀: *-ify (动词词缀)

词根词缀: -er (名词词缀)

emblematic

,em.blə'mætɪk

adj. 标志性的, 象征性的

词性拓展: emblem (n. 标志; 象征)

近义词: *symbol

近义词: symbolic

搭配短语: be emblematic of sth.

例句: *Dogs are emblematic of faithfulness.

prioritise

praɪ'ɔːr.ə.taɪz

v. 优先考虑, 优先处理

词性拓展: priority (n. 优先权)

词根词缀: -ise (动词词缀)

搭配短语: prioritise tasks to meet deadlines

amid

ə'mɪd

prep. 在...中间，在...当中（常用于新闻报道）

词义辨析：amid, among

amid 和 among 虽然都有“在...中”的含义，但 amid 用法更为正式，强调“被包围/围绕”的感觉，常搭配抽象的不可数名词；而 among 则是指在三者或三者以上的同类事物之间，一般与可数的复数名词搭配。

例句：They sat down amid deafening applause.

hectic

'hek.tɪk

adj. 忙碌的，繁忙的

英文释义：full of activity; very busy

拓展阅读：韩国严格的职场文化

1、“绝对服从”理念

韩国男人都需服兵役，军队中“绝对服从”的这种思考方式和行为习惯也盛行于职场：在韩国公司，上级作出指示后，下级的责任是理解并执行这些指令，即“无条件服从”。

2、严谨的职场礼仪

鞠躬是韩国人见面时的传统礼节，这同样也体现在职场：当下级路遇上级，则应当鞠躬问候，并让其先行，以示敬意。此外，在称呼上，他们基本很少直呼姓名，多使用敬语和尊称。

3、加班文化

由于存在对上司“绝对服从”的理念，所以即使已经到了规定的下班时间，在上司下班之前，下属也不能离开；这成为了一种强迫式的自愿加班文化，是占据上班族私人时间的一大原因。

4、会食文化

“会食”，即下班后与同事们一起用餐的聚会；韩国大部分公司为了增进员工间的关系，会频繁安排下班后的集体聚餐；而且，会食通常会有多次续摊：“一荏”是正餐，也就是为了填饱肚子，“二荏”则主要是喝酒，而“三荏”则是去往 KTV 等娱乐场所。这也是占据韩国上班族私人时间的一大原因